

Porównanie tłumaczeń Hioba 28:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie równa się z nią topaz etiopski, nie da się za nią odważyć (nawet) czystego złota.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przewyższa swą wartością nawet topaz z Etiopii, jej równoważnikiem nie jest choćby najczystsze złoto!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie dorówna jej topaz z Etiopii i nie <i>można</i> jej wycenić w szczerym złocie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie zrówna z nią i szmaragd z ziemi etyjopskiej; ani za złoto najczystsze szacowana być może.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie zrówna z nią topazjus z Etiopijej ani jej przyrównają do naczystszej farby.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Złocisty topaz z Kusz nie da się z nią zestawić, czyste złoto nie dorówna jej wagą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie dorówna jej topaz etiopski, nawet na wagę szczerego złota nie idzie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie dorówna jej topaz z Etiopii ani najczystsze złoto jej nie zrównoważy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z topazem z Kusz nie da się jej zestawić ani porównać do czystego złota.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nawet topaz z Etiopii jej nie równy i na szczerę złoto szacowana być nie może.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вона не буде прирівняна до топазія Етіопії, не прирівняється до чистого золота.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie zrówna się z nią etiopski topaz oraz nie zrównoważy jej najszczerze złoto.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie dorównuje jej topaz z Kusz; nie można za nią zapłacić nawet złotem pomimo jego czystości.